

**Avtale om
SIP samtrafikk
mellom
Telenor Norge AS
og
SAMTRAFIKKPARTNER**

Utgave 2019.01

Telenor Norge AS	TILBYDER
Dato og underskrift	Dato og underskrift
Avtalenummer	Avtalenummer

I - INNHOLDSFORTEGNELSE

1.1	Innledning.....	4
1.2	Formål og forutsetninger	4
1.3	Avtalestruktur.....	4
1.4	Definisjoner	5
2.	TJENESTER SOM OMFATTES AV AVTALEN.....	7
2.1	Partenes samtrafikktenester.....	7
2.2	Tilknytning	7
2.3	A-nummerinformasjon.....	7
2.4	Anrop til Nødetater	8
2.5	Melding av feil i andre Tilbyderes nett.....	8
3.	ETABLERING, ENDRING OG DRIFT AV SAMTRAFIKK.....	8
4.	ANDRE KRAV	9
4.1	“Compliance statement”	9
4.2	Tekniske krav	9
4.3	Kompetansekrav.....	10
4.4	Sikkerhetskrav	10
4.5	Personvern.....	11
5.	PRISING	12
5.1	Prisendringer.....	12
6.	FAKTURERING OG BETALING	13
6.1	Avregningsgrunnlag	13
6.2	Fakturering og betalingsbetingelser	14
7.	MISLIGHOLD	16
7.1	Reklamasjon	16
7.2	Misligholdsbeføyelser	16

7.3	Erstatning	17
7.4	Forsinkelsesrente	17
7.5	Leveringsbegrensning og stenging ved mislighold av avtalen	17
8.	VARSLINGSPLIKT	18
9.	LEVERINGSBEGRENSNINGER OG NEDKOBLING	18
10.	FORCE MAJEURE	18
10.1	Opphevelse av plikter	18
10.2	Påberopelse av Force Majeure	18
11.	OPPLYSNINGSPLIKT OG TILGANG TIL IMMATERIELLE RETTIGHETER	18
12.	TAUSHETSPLIKT	18
13.	SIKKERHET FOR BETALING	19
14.	PARTENES ØVRIGE FORPLIKTELSER	20
14.1	Offentligrettslige krav	20
15.	OVERDRAGELSE OG OVERTAKELSE AV RETTIGHETER OG PLIKTER TIL TREDJEPART	20
16.	IKRAFTTREDELSE, VARIGHET	21
17.	RANGERING	21
18.	REFORHANDLING	21
19.	ENDRING AV AVTALEN	21
19.1	Endringer av Avtalen med bilag	21
19.2	Endring av avtalen som følge av offentligrettslige krav	22
20.	KONTAKTPERSON	22
21.	LOVVALG OG TVISTER	22

Om avtalen

1.1 Innledning

Telenor Norge AS har utarbeidet standardvilkår for inngåelse av samtrafikkavtale med tilbydere som er registrert iht. ekomloven § 2-1 og opererer i Norge.

På denne bakgrunn er det i dag mellom:

Navn	Adresse	Organisasjonsnummer	heretter
Telenor Norge AS	1331 Fornebu	976 967 631	TELENOR
Tilbyder			TILBYDER

inngått slik avtale om samtrafikk, heretter Avtalen. Avtalen omfatter både samtrafikk mellom TILBYDERs nett og Telenors fast- og mobilnett.

1.2 Formål og forutsetninger

Formålet med Avtalen er å realisere muligheten for at enhver bruker skal kunne kommunisere med enhver annen bruker, uavhengig av hvilken tilbyder brukeren er tilknyttet og har et kundeforhold til. For å sikre en fullgod, toveis kommunikasjon mellom brukerne og interoperabilitet av teletjenester, må partenes offentlige telenett knyttes effektivt sammen, slik at trafikk fra bruker i en tilbyders offentlige telenett kan nå bruker i en annen tilbyders offentlige telenett.

Partene har en gjensidig plikt til ikke å benytte tilgang til hverandres nett og signaleringssystem på en slik måte at det medfører ulemper for drift av den annen parts nett og brukere.

Denne avtalen presiserer de rettigheter og plikter som følger av ekomloven § 4-2 med tilhørende forskrifter.

1.3 Avtalestruktur

Samtrafikkavtalen består av en hoveddel og en bilagsdel. Hoveddelen beskriver de avtalerettslige forhold mens de ulike bilagene beskriver mer detaljert hva de ulike delene av samtrafikkrelasjonen består av. Bilagene beskriver alt fra fysisk tilknytning til produkter og priser.

Bilag 0 Endringslogg, Produktavtale, Kontaktpunkter, Eskalering
Bilag 1 Beskrivelse av samtrafikktilbudet
Bilag 2 Produktark
Bilag 3 Tilknytningsproduktet Operator Connect
Bilag 4 Bestilling, Drift, Feilmelding

Bilag 5 Priser

Bilag 6 Teknisk oppsett (TFD – Technical Framework Document)

Bilag 7 GDPR - Personvern

Bilag 1-5 og 7 er tilgjengelig på www.telenorwholesale.no. Bilag 0 og Bilag 6 er kun tilgjengelig for partene siden disse inneholder bilaterale kommersielle og tekniske forhold som er bedriftsinterne og konfidensielle. I tillegg har Telenor utarbeidet en teknisk spesifisering for SIP samtrafikk (Technical Specification for SIP Interconnect – Telenor Norge AS). Den utleveres på forespørsel fra samtrafikkpartnere.

1.4 Definisjoner

I Avtalen skal definisjonene i dette punktet gjelde. I tillegg til dette henvises det til navn på tjenester og produkter som er definert i Bilag 2.

A-SLUTTKUNDE: Sluttkunde som tar initiativ til en kommunikasjonssesjon mot en annen sluttkunde.

AKSESS: Funksjonell tilgang til en tilbyders elektroniske kommunikasjonsnett.

AKSESSNETT: Den delen av et offentlig elektronisk kommunikasjonsnett der sluttkunde er fysisk tilknyttet.

A-NUMMER: A-sluttkundes E.164 telefonnummer.

A-NUMMEROVERFØRING: Overføring av A-sluttkundes telefonnummer mellom tilbyderes elektroniske kommunikasjonsnett.

A-NUMMERVISNING: Visning av A-sluttkundes telefonnummer på B-sluttkundes terminal.

B-SLUTTKUNDE: Sluttkunde som mottar anrop.

B-NUMMER: B-sluttkundes telefonnummer.

BRUKER: Enhver fysisk eller juridisk person som bruker elektronisk kommunikasjonsnett eller –tjeneste til egen bruk eller som innsatsfaktor for bruk av andre tjenester.

BRUKERTILKNYTNING: Fysisk tilknytning av brukerutstyr til et elektronisk kommunikasjonsnett.

B-SVAR: B-sluttkunde besvarer anropet.

DAG: Kalenderdag.

FORCE MAJEURE: Forhold utenfor en parts kontroll som gjør det umulig eller urimelig byrdefullt for parten å oppfylle sine forpliktelser og som parten verken forutså eller burde ha tatt i betraktning ved kontraktsinngåelsen og som parten ikke med rimelighet kan overvinne følgene av.

INNTEKTSHAVER: Den part som er berettiget til betaling for en tjeneste fra den annen part.

KASKADEFAKTURERING: Kaskadefakturerings innebærer at transitterende part innkrever betaling fra trafikkavgivende part for terminering i nettet til trafikkmottagende part sammen med betaling for transittproduktet. Transitterende part utbetaler beløpet mottatt for terminering fra trafikkavgivende part til trafikkmottagende part.

MANUELLE TJENESTER: Med manuelle tjenester menes eksempelvis tjenester hvor A-sluttkunde ved anrop kommer i kontakt med en operatør som utfører en nærmere angitt tjeneste i løpet av samtalen eller i form av et svaranrop.

NETT TERMINERINGS-PUNKT: Tilkoblingspunkt mellom elektronisk kommunikasjonsnett og terminalutstyr.

NRDB: Nasjonal referansedatabase.

PART OG PARTENE: En eller flere av de parter som omfattes av Avtalen.

SAMTRAFIKKTILKNYTNING: Fysisk sammenkobling av to elektroniske kommunikasjonsnett for å muliggjøre samtrafikk.

TELENETT: Nett for transport og fordeling av signaler mellom bestemte termineringspunkter i Partenes offentlige telenett ved hjelp av trådforbindelser, radio, optiske eller andre elektromagnetiske medier.

TELENORS NETT: Telenors plattformer som håndterer samtrafikk.

TERMINERING: Tjeneste som fører anrop fra tilknytningspunkt for en tilbyder til bruker direkte eller indirekte tilknyttet den andre tilbyders elektroniske kommunikasjonsnett.

TILKNYTNINGSPUNKT: Det punktet der to tilbyders elektroniske kommunikasjonsnett er koblet sammen.

TILKNYTNINGSTJENESTE: Tjeneste for sammenkobling av tilbydere som har avtalt samtrafikk. (For eksempel Telenors Operator Connect).

TJENESTELEVERANDØR: Fysisk eller juridisk person som tilbyr offentlig elektronisk kommunikasjonstjeneste.

TRAFIKKAVGIVENDE PART/TILBYDER: Den part eller tilbyder som tar initiativ til et anrop.

TRAFIKKMOTTAKENDE PART/TILBYDER: Den part eller tilbyder som mottar et anrop.

TRANSITTERENDE PART/TILBYDER: Den part eller tilbyder som videreformidler et anrop fra en trafikkavgivende part til en trafikkmottakende part.

TRANSITTERING: Tjeneste hvor anrop føres fra et tilknytningspunkt til et annet tilknytningspunkt i samme tilbyders elektroniske kommunikasjonsnett, uten at anrop termineres i det nett som transitterer.

TREDJE PART: Alle andre enn partene.

VERDIØKTE NUMMER: Stedsuavhengige nummer hvor en del av termineringsprisen dekker innholdselementer og/eller teknisk funksjonalitet.

VIRKEDAG: I denne avtale defineres virkedag som normal arbeidsdag (8-16) mandag-fredag.

2. Tjenester som omfattes av Avtalen

2.1 Partenes samtrafikkjenester

Aktuelle samtrafikkjenester er beskrevet i Bilag 2. Avtalte samtrafikkjenester fremgår av Bilag 0.

Trafikkavgivende part plikter å sperre for samtaler til B-nummer som ikke omfattes av Avtalen. Den trafikkmottakende part kan kreve at trafikk som ikke omfattes av Avtalen sperres uten ugrunnet opphold.

2.2 Tilknytning

Tilknytningen til TELENORs nett realiseres fysisk via tilknytning til TELENORs bredbåndsnett gjennom produktet Operator Connect. Dette er et standardisert IP-basert produkt med fysisk redundant oppbygning og består av minimum to separate CPE rutere som plasseres hos TILBYDER og tilknyttes TELENORs landsdekkende IP-nett via fysisk adskilte fibre. Se også Bilag 3.

2.3 A-nummerinformasjon

For anrop som er generert nasjonalt og som termineres eller transitteres nasjonalt, skal A-nummerinformasjon overføres mellom partenes nett, A-nummerinformasjonen skal kunne henføres til A-sluttkunde og være riktig.

A-nummerinformasjon for slutt kunder som har reservert seg mot A-nummervisning, skal ikke overføres til andre teleoperatører utenfor Norge eller til tredje part som ikke er forpliktet til å overholde vilkårene i dette punkt. Unntatt fra dette er anrop til nødnumrene 110, 112, 113 og 1412.

A-nummerinformasjon skal kun benyttes til følgende:

- Debitering av sluttkunde i forbindelse med samtrafikkjenesten originering. Krever tilleggsavtale.
- Presentasjon av A-nummer for oppringt abonnent der A-sluttkunde ikke har reservert seg mot A-nummervisning.

- Avregning mellom partene i forbindelse med grunnleggende samtrafikk, eller tilleggstjenester, eksempelvis for sett-over tjenesten for 18xx-trafikk.
- Dirigeringsformål.
- Akkumulerte trafikkstatistikker som ikke kan brytes ned til enkeltkunder.
- Sjikanesporing.

2.4 Anrop til Nødetater

Nødnummer: 110 – 112 – 113

TELENOR tilbyr terminering av trafikk til nødsentraler for brann, politi og medisinsk nødhjelp som er tilknyttet Telenors nett. TILBYDER skal konvertere anrop til 110, 112 og 113 til 8-sifrede telefonnummer før slike anrop dirigeres ut av eget nett. Som grunnlag for konvertering benyttes konverteringstabeller som overleveres fra TELENOR. TELENOR forplikter seg til fortløpende å overlevere endringer i konverteringstabellene til tilbydere som har samtrafikkavtale med Telenor Norge AS.

Anrop mot 1412 (Nødnummer for hørselshemmede (teksttelefon)) settes opp mot en formidlingssentral som har til oppgave å formidle samtaler mellom sluttbrukere med teksttelefon og nødetatene. Kundebehandler på formidlingssentralen omformer tale til tekst og tekst til tale.

2.5 Melding av feil i andre Tilbyderes nett

Partene plikter å utføre feilmeldingsmottaket for andre tilbydere av offentlige telefontjenester. Feilmottakene vil motta og videreformidle feilmeldinger til annen tilbyders feilmeldingsmottak. Partene skal utveksle anropnummer til feilmottaket ved inngåelse av Avtalen.

3. Etablering, endring og drift av samtrafikk

Partene skal ha et dokumentert styringssystem/kvalitetssystem som dekker virksomhetskritiske aktiviteter som driftsrutiner, feilhåndteringsrutiner og varslingsrutiner. Tilsvarende gjelder for oppdatering og/eller for installasjon av ny programvare på nettelementer som berører den tekniske samtrafikkavviklingen mellom partene.

Partene forplikter seg til at prognoser, bestilling, etablering, endring og drift av samtrafikkforholdet skal skje effektivt og i henhold til de kvalitetskrav som er avtalt mellom partene.

TILBYDER skal bruke de til enhver tid gjeldende rutiner for bestilling, drift og feilmelding.

4. Andre krav

4.1 "Compliance statement"

Før inngåelse av samtrafikkavtale skal TILBYDER levere til TELENOR et "Compliance statement" som beskriver hvilken type samtrafikkutstyr TILBYDER har og egenskaper ved dette. Hensikten er å identifisere mulige problemer eller unntak som kan ha betydning for grensesnittprotokollene eller de signaleringstester som skal utføres, samt å forebygge misforståelser rundt disse forholdene. Skjema for "compliance statement" sendes TILBYDER på forespørsel eller ved oppstart av tekniske møter.

4.2 Tekniske krav

Partene skal etablere signaleringsforbindelser som er logisk adskilt fra media forbindelsene. Det er normalt tilstrekkelig å gjøre dette ved å realisere signalering og media i logisk adskilte VPN. Den fysiske tilknytningen mellom partene skal være i samtrafikkpunkter som befinner seg innenfor Norges grenser.

Partenes system dvs. teknisk utstyr med tilhørende programvare, skal ha en dokumentert målsatt oppetid. Kvalitetssikringssystemer ved oppgradering/installasjon av nytt utstyr og/eller programvare skal dokumenteres. Partene skal bekrefte at kvalitetssikringssystemene benyttes i den daglige drift.

Dersom partene implementerer utstyr/programvare uten dokumentert driftstid, skal kvalitetssystem for installasjon, oppgradering, idriftsetting og test dokumenteres. Partene skal bekrefte at kvalitetssikringssystemene benyttes i den daglige drift. Dersom en av partene deretter krever utvidet test, skal dette avtales særskilt. Ved implementering av utstyr/programvare uten dokumentert driftstid, kan partene kreve særskilt avtalt utprøving. Resultatet skal dokumenteres og aksepteres av partene før idriftsetting foretas.

Partene skal kunne gjennomføre og fullbyrde testprosedyre for SIP i henhold til de prosedyrer som er beskrevet for test. Gjennomføring av testprosedyre gjelder også ved oppdatering/installasjon av nytt utstyr og/eller programvare ved endringer som kan få vesentlige konsekvenser for den annen parts nett og/eller tjenester.

Partene skal etablere og vedlikeholde system for overvåkning og sporing av signaleringsinformasjon, for å forhindre feiloperasjoner og misbruk.

Ved eventuelle endringer i signaleringssystemets standarder plikter partene for egen kostnad å oppgradere sine systemer.

4.3 Kompetansekrav

4.3.1 Generelt

Partene skal til enhver tid ha tilknyttet personell med dokumentert kompetanse på SIP.

Partene skal ha et døgkontinuerlig fungerende driftssenter. Partene skal ha tilgang til SIP kompetanse 24 timer i døgnet. Dersom drift av SIP samtrafikk relasjonen bygger på bruk av underleverandører, skal det framlegges dokumentasjon på at den aktuelle underleverandør tilfredsstillende de krav som framgår av disse vilkårene.

Dersom partene oppfyller krav om døgkontinuerlig driftssenter og 24 timers tilgang til kompetanse med bruk av ressurser utenfor Norges grenser, eksempelvis ved fjerndrift, skal partene dokumentere hvordan de øvrige krav som er definert i denne Avtale oppfylles, herunder sikkerhetsrutiner og tiltak både fysisk, logisk og personalsikkerhet. Det henvises til ekomloven § 2-10.

4.3.2 Klarering av personale

Partene skal ha en sikkerhetsansvarlig i egen organisasjon som rapporterer direkte til bedriftens ledelse i sikkerhetssaker.

Sikkerhetsansvarlig eller Partenes personell med operativ tilgang til SIP kan ikke være straffedømt for lovovertridelser som anses å ha relevans i den sikkerhetsvurdering som fortas av den annen part.

Det skal foreligge en liste over sikkerhetsansvarlig samt partenes personell som har operativ tilgang til SIP og som oppfyller de krav som Avtalen fastsetter. Listen skal holdes løpende oppdatert, og oppbevares på hensiktsmessig måte.

4.4 Sikkerhetskrav

4.4.1 Fysisk sikring

Partenes bygg som inneholder nettelementer hvor det er mulighet for pålogging til driftsfunksjoner for SIP skal sikres i henhold følgende minimumskrav:

- Ytterdører skal være produsert i henhold til NS 3170 klasse 2. Dører skal være utstyrt med minst en godkjent låseanordning.
- Teleteknisk utstyr skal plasseres i vindusløse rom. Dersom vinduer av spesielle grunner ikke er til å unngå, skal glasset være av minimum klasse B1/C1 i h t NS 3217, eller vinduene utstyres med vinduslemmer i stål minimum 5 mm tykt. Vinduer i fasade skal ha minst to punkts lukkeanordning og minimum 2 lags isolerglass.

- Bygget skal utstyres med godkjent AIA (Automatisk innbruddsalarm). Spesielt utsatte bygg (for eksempel bygg som erfaringsmessig er utsatt for innbrudd) eller deler av bygg skal utstyres med adgangskontroll og/eller ITV.
- Dersom forskjellige forhold gjør at bygget som helhet ikke kan sikres i henhold til dette kravet, må kravet tilfredsstilles for rom der utstyr og driftsterminaler er plassert.

4.4.2 Taushetserklæring

Partene skal ha et internt system for å innhente taushetserklæring fra eget personale som kommer i kontakt med andre operatørers nett. Taushetsløftet skal være signert og skal oppbevares på betryggende måte. Erklæringen skal forhindre at beskyttelsesverdig informasjon kommer uvedkommende i hende eller blir misbrukt. Det henvises til ekomloven § 2-9.

4.4.3 Dokumentsikkerhet

Informasjon fra partene og dokumentasjon knyttet til SIP vedrørende samtrafikk, skal oppbevares på tilfredsstillende vis, minimum i henhold til retningslinjer utarbeidet av TELENOR (Policy og retningslinjer for dokumentsikkerhet).

4.4.4 IT sikkerhet

Partene skal utvikle og etablere standarder og prosedyrer for IT-sikkerhet, inkludert prosedyrer for vedlikehold av brukerrettigheter. Det kreves sterk autentisering av brukere, og/eller kryptering av forbindelsen dersom man skal ha tilgang til SIP fra annen lokasjon enn der aktuell node er plassert, f.eks. ved fjerndrift. Den henvises til ekomloven § 2-10.

4.5 Personvern

Gjennomføring av Avtalen krever at Partene må overføre til den andre part en del informasjon om sine slutt kunder, som er personopplysninger i personopplysningslovens forstand og hvor avgivende part derfor vil anses som "behandlingsansvarlig" og mottakende part som "databelandler", slik disse begrepene er definert i personopplysningsloven.

Partene forplikter seg til å behandle de mottatte data på samme ansvarlige måte som man behandler egne kunders tilsvarende personopplysninger og aksepterer at de ikke kan behandles på en måte som står i strid med behandlingsansvarliges ønske eller som ikke er i overensstemmelse med formålet med overføringen.

Partene forplikter seg til å gjennomføre nødvendige sikringstiltak, slik som fastsatt i personopplysningslovens § 13 og for øvrig behandle de mottatte data i overensstemmelse med den til enhver tid gjeldende personvernlovgivning.

Partene er kjent med - og aksepterer - at det, kan bli aktuelt for databehandler å la andre behandle de mottatte personopplysninger, for å oppnå en god og rasjonell gjennomføring av avtalen.

Partene aksepterer også en eventuell eksport av dataene til databehandlere som befinner seg i stater som ikke tilfredsstiller de krav som stilles i personopplysningslovens § 29. Forutsetningen er at databehandler sørger for den nødvendige tillatelse fra Datatilsynet i henhold til personopplysningslovens § 30, annet ledd.

For det tilfelle at det blir aktuelt med overføring av personopplysninger til slike land som er omtalt i avsnittet over, gir behandlingsansvarlig med dette databehandler fullmakt til på sine vegne å inngå avtale med databehandler i slike land for å sikre det tilstrekkelige vern for rettighetene til behandlingsansvarligs sluttbrukere. Partene plikter å holde hverandre orientert om inngåelse av slike avtaler.

Før databehandler – eventuelt – overfører personopplysninger, skal det gjennomføres en risikoanalyse. Denne skal behandlingsansvarlig på forespørsel gis innsyn i.

5. Prising

Prisene framgår av Bilag 5.

5.1 Prisendringer

Prisendringer skal varsles minimum to måneder før de gjøres gjeldende, med mindre annet er bestemt.

Prisendringer i Bilag 5 vil bli gjort tilgjengelige i elektronisk form og vil være gyldige fra varslet endringstidspunkt.

TILBYDER kan sette sine egne priser for terminering til geografiske- og mobilnummer. For tilbydere som ikke er prisregulert skal prisene settes til maksimalt resiprok pris, dvs. lik Telenors termineringspris.

Endringer i lovgivning eller pålegg fra regulerende myndigheter som har innvirkning på prisen på tjenesten, vil kunne medføre prisendringer med kortere varsel.

6. Fakturering og betaling

6.1 Avregningsgrunnlag

6.1.1 Avregningsperiode

Avregningsperiode for samtrafikk mellom TILBYDER og TELENOR, samt for øvrige tilknytningstjenester, er en ordinær kalendermåned, hvor ikke annet er særskilt avtalt.

6.1.2 Fakturerbare anrop og fakturerbar tid for samtrafikk

Fakturerbare anrop er anrop der B-svar registreres. Oppstart av en samtale defineres som når partene mottar meldingen «200 OK» som bekreftelse på at samtale starter. Avslutningen av en samtale defineres som når partene mottar meldingen «Bye» som bekreftelse på når samtale avsluttes.

Fakturerbar tid for hvert anrop skal være "conversation time" i henhold til ITU-T-Recommendation D.150 fra 1999, punkt 1.2.2. Totalt fakturerbar tid pr. avregningsperiode beregnes som summen av registrerte samtrafikksekunder på samtlige fakturerbare anrop, omregnet i minutter, og avrundet til nærmeste hele minutt.

6.1.3 Registrering av samtrafikk

Den part som er inntektshaver er ansvarlig for måling og registrering av samtrafikk som skal inngå i inntektsgrunnlaget.

Registrering av trafikk skal skje på samtlige samtrafikk-tjenester Avtalen omfatter, og i henhold til avtalt detaljeringsnivå for samtrafikk-tjenestene, som spesifisert i Bilag 5 og eventuelle tilleggsavtaler.

Implementering av nye samtrafikk-tjenester i avregningsperioden skal sikres målt og registrert fra implementeringstidspunktet. Detaljeringsnivå og nødvendig spesifisering som grunnlag for riktig avregning, samt den annen parts muligheter for kontroll av avregningsgrunnlag, skal avtales mellom partene i henhold til Bilag 0.

6.1.4 Dokumentasjon og samtrafikkstatistikker

Inntektshaver er ansvarlig for å innhente nødvendige samtrafikkdata og sammenstille et samlet samtrafikkgrunnlag, som oversendes til den annen part (elektronisk i henhold til nærmere avtale) umiddelbart etter at avregningsperioden er over og tilfredsstillende samtrafikkstatistikker foreligger, dog senest fjerde virkedag i måneden etter aktuell avregningsperiode, med mindre annet avtales.

Dokumentasjon av samtrafikkdata skal være på aggregert nivå og ikke inneholde personopplysninger. Utlevering av personopplysninger fra database(r) som partene benytter for avregning av samtrafikk tjenester, eller fakturering av egne sluttbrukere, kan bare utleveres dersom den utleverende parten har lovlig adgang til dette og det foreligger en Data Behandler Avtale.

Dersom inntektshaver har problemer med å framskaffe og oversende kvalitetssikret samtrafikkgrunnlag til den annen part innen avtalt tidsfrist, skal dette meddeles den annen part umiddelbart.

Dersom inntektshaver ikke er i stand til å fremlegge samtrafikkgrunnlag, skal inntektshaver løse dette gjennom avtale om tilgang til nødvendige samtrafikkstatistikker som den annen part kan framskaffe, og som så skal danne utgangspunkt for fakturering. Dersom ingen av partene er i stand til å fremlegge tilfredsstillende samtrafikkgrunnlag, skal samtrafikkgrunnlaget for den forrige avregningsperioden benyttes som grunnlag for fakturering.

Dersom det i ettertid oppdages feil ved tidligere oversendte samtrafikkstatistikker, skal inntektshaver innen rimelig tid etter feilen ble eller burde blitt oppdaget informere og oversende korrigerende samtrafikkstatistikker til den annen part.

6.2 Fakturering og betalingsbetingelser

6.2.1 Faktureringsrutiner samtrafikk

Mottaker av samlet samtrafikkgrunnlag fra inntektshaver plikter å gi tilbakemelding på om mottatt dokumentasjon og samtrafikkstatistikker er korrekt og om de aksepteres eller ikke, før inntektshaver utarbeider og oversender faktura.

Inntektshaver utsteder faktura for samtrafikk tjenester i avregningsperioden. Fakturering av samtrafikk tjenestene skal skje samlet, dvs. at alle avtalte samtrafikk tjenester parten selger inngår på samme faktura, uavhengig av hvilken part som avtales å være registreringsansvarlig for den enkelte trafikkstrøm.

Tilknytningsløsningen Operator Connect faktureres separat.

Avregningsgrunnlaget for samtrafikk skal inneholde opplysninger i henhold til pris ark i Bilag 5 eller på www.telenorwholesale.no og eventuelle tilleggsavtaler. Fakturagrunnlaget som benyttes for gjeldende periode sendes pr e-post hvis annet ikke er avtalt.

Ved forsinket samtrafikkgrunnlag, jf punkt 6.1.4, 3. avsnitt, skal partene fakturere et a-konto beløp som et foreløpig oppgjør, med mindre annet avtales. A-konto beløpet skal være lik totalt og endelig avregnet beløp for forrige

avregningsperiode. Avviket mellom realisert samtrafikk i perioden og tidligere a-kontofakturert samtrafikk, beregnes når samtrafikkstatistikkene er tilgjengelige, og spesifiseres og gjøres opp ved neste ordinære månedlige avregning. Ved korrigerende samtrafikkgrunnlag som nevnt i punkt 6.1.4, 5. avsnitt, skal korrigert avregningsgrunnlag med utfyllende forklaring sendes i tillegg til avregningsgrunnlaget for angjeldende avregningsperiode.

Ved uenighet mellom partene om samtrafikkmålingene for en periode, skal betalingen for den delen av avregningen det ikke er diskusjon om, betales som normalt. Uenigheten skal søkes løst i forhandlinger mellom partene. Avviket spesifiseres og gjøres opp ved neste ordinære månedlige avregning.

Uansett uenighet mellom partene skal fakturaen betales fullt ut hvis det omstridte beløpet utgjør mindre enn 5 % av det totale fakturabeløpet. Betaling påvirker ikke prosessen for å løse tvisten om det omdiskuterte beløpet. Tilbakebetaling i henhold til fjerde avsnitt skal inkludere rente fra tidspunktet for a-konto innbetaling til tilbakebetalingstidspunktet.

Dersom en av partene oppdager feil i tidligere oversendt faktura, skal den annen part varsles innen rimelig etter feilen ble eller burde blitt oppdaget. Normalt vil eventuell korreksjon krediteres/debiteres på neste faktura. Krav om kreditering/debitering bortfaller hvis det ikke er fremsatt skriftlig innen 6 måneder fra fakturadato.

Dersom partene ikke klarer å komme til enighet om behandling av avviket, skal uenigheten løses i henhold til Avtalens punkt 21.

6.2.2 Beregning av faktureringsbeløp

Månedlig fakturering skjer i norske kroner (NOK). Fakturering skjer etterskuddsvis, med unntak av tilknytningsløsningen Operator Connect som delvis faktureres i inneværende måned.

Inntektshaver oversender faktura til fakturamottaker senest innen den 10. i måneden etter aktuell avregningsperiode, med mindre annet avtales.

Trafikktjenester faktureres separat fra tilknytningsløsningen Operator Connect, ref. punkt 6.2.1. Faktura utarbeides med utgangspunkt i realisert volum og avtalte priser.

Merverdiavgift tillegges fakturabeløpet i henhold til den enhver tid gjeldende avgiftsregulering.

6.2.3 Betalingsbetingelser

Betalingsfrist er 30 - tretti - dager fra fakturadato.

7. Mislighold

7.1 Reklamasjon

Den part som vil gjøre gjeldende at den annen part har misligholdt Avtalen, plikter å reklamere skriftlig uten ugrunnet opphold etter at parten fikk eller burde fått kjennskap til misligholdet.

7.2 Misligholdsbeføyelser

7.2.1 Avhjelp

En part som misligholder sine forpliktelser etter denne Avtalen, har rett og plikt til å avhjelpe misligholdet. Avhjelp skal iverksettes uten ugrunnet opphold etter at han har fått melding om, eller på annen måte kjennskap til, misligholdet.

Avhjelp av forhold som fremgår av Bilag 4, skal gjennomføres innen de frister som fremgår av dette bilaget. Avhjelp av andre feil skal gjennomføres innen rimelig tid.

Den misligholdende part plikter ikke å avhjelpe dersom avhjelp hindres av forhold som ikke kan overvinnes, eller avhjelp vil medføre urimelig stor ulempe eller kostnad for den misligholdende part.

7.2.2 Heving

En part kan heve Avtalen dersom:

- a) den annen part vesentlig misligholder sine forpliktelser etter Avtalen og vedkommende ikke har rettet opp misligholdet innen 10 virkedager etter at varsel om heving ble gitt av den første part;
- b) den annen part innstiller sine betalinger, innleder gjeldsforhandlinger eller går konkurs; eller
- c) den annen parts forpliktelser etter Avtalen har vært suspendert som følge av Force Majeure i en periode på mer enn 3 måneder.

Følgende mislighold anses alltid som vesentlig mislighold:

- Betalingsmislighold av en eller flere fakturaer over 30 dager.
- Betyggende sikkerhet, der det er krevet i henhold til avtalens punkt 13, er ikke stilt innen 30 dager.

Den part misligholdet går utover, kan velge å begrense hevingen til kun å gjelde de deler av Avtalen som er misligholdt. Hvor det er TILBYDER som er i vesentlig mislighold, kan TELENOR i tillegg / alternativt velge å stenge / innføre leveringsbegrensninger som angitt i punkt 7.5 nedenfor.

7.3 Erstatning

En part har rett til erstatning for dokumentert direkte tap eller skade forårsaket av mislighold, dersom det godtgjøres at den annen part har opptrådt uaktsomt.

En parts samlede erstatningsansvar overfor den annen part per 12 måneders periode (med start fra avtalens inngåelse), er begrenset oppad til et beløp lik 1 kalendermåneds gjennomsnittlig bruttoomsætning for levering av tjenester under denne avtale fra TELENOR til TILBYDER (beregnet ut fra et gjennomsnitt av bruttoomsætningen fra de foregående 3 kalendermåneder før skadetilfellet inntraff).

Partenes erstatningsansvar omfatter ikke ansvar for indirekte tap eller følgeskade, så som driftstap, avsnavnstap, tap som følge av at kontrakt med tredjemann faller bort eller ikke blir riktig oppfylt, mv, med mindre misligholdet har sin årsak i forsettlig eller grovt uaktsomt forhold av den misligholdende part.

7.4 Forsinkelsesrente

Misligholder en part sine betalingsforpliktelser etter Avtalen, har den annen part, i tillegg til øvrige misligholds sanksjoner, krav på rente i henhold til den til enhver tid gjeldende Forsinkelsesrenteloven.

7.5 Leveringsbegrensning og stenging ved mislighold av avtalen

Ved betalingsmislighold og manglende imøtekommelse av krav om sikkerhet kan TELENOR stenge for utvidet tilgang under avtalen og for nye bestillinger av tjenester, så som bestillinger av: nummerserier, Nummerporteringer, tilknytningstjenester og andre tjenester.

I tilfeller hvor TILBYDER gjør seg skyldig i vesentlig mislighold i henhold til punkt 7.2.2 kan TELENOR i stedet for å heve Avtalen innføre følgende leveringsbegrensninger i samtrafikkforholdet:

Sperring av trafikk til og transitt gjennom Telenors nett.

- Stoppe samtrafikken mellom partene
- Stenge eller oppheve eksisterende tilknytningsprodukter

TELENOR vil varsle TILBYDER før leveringebegrensningen / stengingen settes i verk. Leveringsbegrensninger vil bli gjennomført i samsvar med ekomloven § 2-5.

Bruk av ovennevnte leveringsbegrensninger begrenser ikke TELENORS rett til å heve avtalen, jf punkt 6.2.2.

8. Varslingsplikt

Dersom en part misligholder, eller oppdager utilsiktet mislighold av, sine forpliktelser i forhold til «Technical Specification for SIP Interconnect», skal parten varsle den annen part uten ugrunnet opphold. Ved slikt mislighold plikter den part som misligholder å sperre for slik trafikk hvis den annen part krever det.

9. Leveringsbegrensninger og Nedkobling

Partene kan iverksette nedkobling og andre bruksbegrensninger hvor partene har slik rett eller plikt i henhold til ekomloven § 2-5, samt ved TILBYDERs mislighold, jfr pkt 7.5 ovenfor.

10. Force Majeure

10.1 Opphevelse av plikter

Dersom gjennomføring av plikter helt eller delvis hindres eller i vesentlig grad vanskeliggjøres på grunn av Force Majeure, suspenderes partenes plikter i den utstrekning forholdet er relevant, og for så lang tid som forholdet varer.

10.2 Påberopelse av Force Majeure

Den part som vil påberope seg Force Majeure skal så raskt som mulig informere den annen part om årsaken til Force Majeure situasjonen, forventet varighet og opphør av Force Majeure situasjonen.

11. Opplysningsplikt og tilgang til immaterielle rettigheter

Hver av partene skal gi den annen part tilgang til opplysninger om tekniske forhold og rett til utnyttelse av immaterielle rettigheter, i den grad dette er nødvendig for gjennomføringen av Avtalen.

Dersom partene i forbindelse med gjennomføring av Avtalen i samarbeid forbedrer eller videreutvikler tekniske løsninger eller annet som en av partene har immaterielle rettigheter til, skal den forbedrede eller videreutviklede løsning bli del av denne parts immaterielle rettigheter.

12. Taushetsplikt

Dersom partene har inngått egen konfidensialitetsavtale, har den forrang fremfor bestemmelsene i dette pkt 12.

Partene plikter å bevare taushet om konfidensiell informasjon mottatt fra den annen part - uansett formidlingsform - herunder opplysninger om den annen parts tekniske innretninger og fremgangsmåter, samt drifts- eller forretningsforhold.

Som konfidensiell informasjon regnes ikke informasjon som er eller blir offentlig kjent, er alminnelig tilgjengelig eller allerede ved inngåelsen av denne Avtalen var kjent for den annen part, og denne kunnskapen ikke var følge av brudd på god forretningskikk, avtalebrudd eller annen rettsstridig handling. Konfidensiell informasjon mottatt før underskrivelse av denne Avtale vedblir å behandle konfidensielt, slik nærmere regulert i egen konfidensialitetsavtale.

Konfidensiell informasjon skal kun anvendes til det formål den er mottatt, og i den utstrekning det er nødvendig for gjennomføring av Avtalen.

Taushetsplikten er ikke til hinder for at en part utleverer konfidensiell informasjon til påtalemyndigheten eller andre offentlige myndigheter, når dette rettskraftig er pålagt i eller med hjemmel i lov eller samtykke er innhentet fra den annen part. En part som har fått pålegg om utlevering skal umiddelbart varsle den annen part slik at denne får anledning til å påklage avgjørelsen eller benytte rettsmidler. Dersom den annen part ikke har rett til å benytte rettsmidler eller anses ikke å ha klagerett, har den part vedtaket eller rettsavgjørelsen er rettet mot plikt til å klage eller benytte rettsmidler, dersom det kreves av den annen part og denne påtar seg å dekke kostnadene.

Partene skal behandle og oppbevare all konfidensiell informasjon på en slik måte at forpliktelsene i denne avtale blir betryggende overholdt og det ikke oppstår fare for at konfidensiell informasjon tilflyter uvedkommende.

Denne bestemmelsen om taushetsplikt skal fortsette å gjelde i en periode på tre år etter at konfidensiell informasjon er mottatt.

13. Sikkerhet for betaling

TELENOR kan kreve betryggende sikkerhet for nødvendige investeringer for å imøtekomme TILBYDERs ønske om samtrafikk.

TILBYDER skal stille betryggende sikkerhet for TILBYDERs løpende betaling til TELENOR for transittering hvor TELENOR forestår kaskadefakturering. TELENOR kan kreve sikkerhet på inntil fire måneders omsetning for slik kaskadefakturering fra TELENOR til trafikkmottakende tredjepart.

Telenor kan i tillegg kreve betryggende sikkerhet for samlet løpende betaling fra TILBYDER til TELENOR. Slik samlet sikkerhet for løpende betaling skal maksimalt til enhver tid tilsvare faktisk omsetning for fire måneder fra TILBYDER. Dersom TILBYDER skal stille sikkerhet for løpende betaling under flere avtaler med TELENOR, kan partene inngå avtale om en samlet sikkerhetsstillelse.

Innenfor rammen av sikkerhet kan Telenor nytte sikkerheten som betaling for de tjenester under Avtalen som Telenor - etter lov eller med hjemmel i lov - plikter å videreføre i en periode etter at konkurs er åpnet hos TILBYDER.

TELENORs medvirkning til og TILBYDERs adgang til å inngå avtale om factoring eller tilsvarende ordninger for sikkerhet/finansiering for fordringer for tjenester

som omfattes av Avtalen, er betinget av at TILBYDER har stilt betryggende sikkerhet i samsvar med dette punkt.

14. Partenes øvrige forpliktelser

14.1 Offentligrettslige krav

Partene forplikter seg til å innhente nødvendige offentlige tillatelser, herunder nødvendige konsesjoner fra Datatilsynet i henhold til gjeldende personregisterlovgivning.

15. Overdragelse og overtakelse av rettigheter og plikter til tredjepart

TILBYDER skal varsle TELENOR om endringer i eierforhold, virksomhetens art, hel eller delvis salg av virksomheten, fisjon/fusjon eller andre endringer som kan ha betydning for oppfyllelse av Avtalen.

Rettigheter og forpliktelser etter Avtalen kan ikke overdras eller på annen måte overføres uten den annen parts skriftlige samtykke. Samtykke til overdragelse kan ikke nektes uten saklig grunn.

Partene kan likevel overdra rettigheter og forpliktelser etter Avtalen til andre heleide selskaper i samme konsern så fremt relevante autorisasjoner, godkjenninger, lisenser og/eller konsesjoner overføres til det overtakende selskap, og dette selskap skriftlig erklærer at det påtar seg den overdragende parts forpliktelser etter Avtalen.

Ved overdragelse av rettigheter og plikter etter Avtalen til et selskap som har inngått egen samtrafikkavtale med TELENOR skal partene innen 6 måneder etter overtagelsen ha avtalt en sammenslåing av samtrafikkavtalene med TELENOR. Er ny avtale ikke inngått etter dette tidspunkt skal overtakende selskaps opprinnelige avtale alene gjelde mellom overtakende selskap og Telenor.

Ved overtakelse av rettigheter og plikter fra et selskap som har inngått egen samtrafikkavtale med Telenor skal partene innen 6 måneder etter overtakelsen ha avtalt en sammenslåing av samtrafikkavtalene med Telenor. Er ny avtale ikke inngått etter dette tidspunkt skal overtakende selskaps opprinnelige avtale alene gjelde mellom Tilbyder og Telenor.

Hvis Tilbyder fusjonerer inn et selskap som har inngått egen samtrafikkavtale med Telenor, skal Tilbyder innen 6 måneder etter at det annet selskap ble innfusjonert ha avtalt en sammenslåing av samtrafikkavtalene med Telenor. Er ny avtale ikke inngått etter dette tidspunkt skal Tilbyders opprinnelige avtale alene gjelde mellom Tilbyder og Telenor.

TELENOR har rett til å overføre retter og plikter etter Avtalen til heleide datterselskaper uten å overdra konsesjonen til disse.

En part i Avtalen kan likevel motsette seg overdragelse av rettigheter og plikter mellom selskap i samme konsern, dersom det overtakende selskap ikke tilfredsstillende den annen parts krav til kredittverdighet eller det overtakende selskap ikke stiller tilfredsstillende sikkerhet. Den part som ikke vil akseptere overdragelsen må informere den overdragende part skriftlig innen 14 dager etter at denne skriftlig har mottatt melding om overdragelsen fra den overdragende part. Dersom en part ikke motsetter seg slik overdragelse innen nevnte 14 dager vil overdragelsen tre i kraft fra det tidspunkt overtakende part skriftlig erklærer at den påtar seg overdragende parts forpliktelser etter avtalen.

Overdragelse av rettigheter og plikter etter Avtalen har ikke virkning for de opprinnelige parters adgang til å motregne krav oppstått før overdragelsen trer i kraft.

16. Ikrafttredelse, varighet

Avtalen trer i kraft når begge Parter har underskrevet den. Hver av partene kan si opp Avtalen med 6 måneders varsel.

17. Rangering

Ved motstrid mellom Avtalens hoveddel og bilag skal bestemmelsene i Avtalens hoveddel ha forrang.

18. Reforhandling

Hver av partene har rett til å kreve reforhandling av Avtalen dersom det etter undertegning inntreffer endrede forhold, herunder endringer i lovgivningen samt vedtak fra regulerende myndighet, av vesentlig betydning for Avtalen.

Hver av partene kan be om forhandlinger om introduksjon av nye samtrafiktjenester. Slike forhandlinger skal gjøres så raskt som mulig, og tjenesten(e) skal implementeres uten ugrunnet opphold dersom partene forøvrig er enig.

19. Endring av Avtalen

19.1 Endringer av Avtalen med bilag

TELENOR kan kreve at Avtalen og dens bilag endres i samsvar med TELENORs standard samtrafikktilbud. TELENOR skal varsle TILBYDER i rimelig tid før slike endringer gjennomføres. Hvis endringene er til ugunst for TILBYDER skal TELENOR varsle TILBYDER minst to måneder før endringene gjennomføres. TILBYDER kan si opp Avtalen dersom endringen er vesentlig til TILBYDERs ugunst, og forutsatt at TILBYDER gir skriftlig varsel innen én (1) måned etter å ha mottatt varsel fra TELENOR om endringen. Oppsigelsesperioden skal i så fall være seks (6) måneder. Endringene trer ikke i kraft i oppsigelsesperioden.

Dersom TELENOR gjennomfører endringer som er i henhold til relevante tekniske forskrifter og standarder, skal hver av partene dekke sine kostnader ved slike endringer. Dersom TELENOR gjennomfører endringer som ikke er i samsvar med de nevnte forskrifter og standarder, og som således ikke er å oppfatte som en normal videreutvikling av det tekniske grensesnittet mellom offentlige telenett, skal TELENOR dekke unødige merkostnader for TILBYDER, såfremt endringen ikke er ønsket av TILBYDER. Dette gjelder ikke dersom valg av grensesnitt skyldes pålegg fra nasjonale myndigheter eller manglende tilgjengelighet av alternativt utstyr.

Alle endringer i Avtalen eller Bilag 1-6 skal nedtegnes i Bilag 0 og undertegnes av begge parter.

19.2 Endring av avtalen som følge av offentligrettslige krav

For det tilfellet at hele eller deler av Avtalen skulle være, eller blir i strid med gjeldende lov, forskrift, vedtak eller andre former for offentligrettslig regulering har TELENOR rett til å gjøre slike endringer i Avtalen som er nødvendig for å bringe Avtalen i samsvar med slik regulering med rimelig frist, eller slik frist som følger av den offentligrettslige reguleringen. Endringene skal så nært som mulig fremme samme formål som opprinnelige bestemmelser. Dersom endringene vesentlig endrer forutsetningene for Avtalen har Partene rett til å si opp Avtalen med seks (6) måneders skriftlig varsel.

Dersom Avtalen sies opp i henhold til dette punkt, skal hver av Partene bære egne tap og omkostninger forbundet med dette. Ingen av Partene kan fremme krav mot den annen Part som følge av oppsigelse etter denne bestemmelse, men slik at TILBYDER dekker påløpte kostnader iht. Avtalen.

Når lov- og/eller myndighetsbestemte krav, pålegg e.l. i sin form eller innhold er rettet mot og/eller omfatter både TILBYDER og TELENOR, skal TILBYDER dekke sin forholdsmessige andel av de kostnadene som eventuelt påløper ved implementering av slike krav, pålegg e.l.

20. Kontaktperson

Hver av partene skal skriftlig oppnevne en kontaktperson. Dersom en part ønsker å oppnevne en ny kontaktperson, skal dette skriftlig meddeles den annen part.

Alle meddelelser til den annen part i forbindelse med gjennomføringen av Avtalen, skal rettes skriftlig til den oppnevnte kontaktperson, med mindre annet fremgår av Avtalen med bilag.

21. Lovvalg og tvister

Denne Avtalen er underlagt norsk rett.

Ved tvist skal Partene søke å løse tvisten gjennom forhandlinger. Dersom forhandlingene ikke fører frem skal tvisten behandles av de ordinære domstoler, med Asker og Bærum tingrett som avtalt verneeting. Det faktum at en tvist er bragt inn for domstolen fritar ikke i seg selv Partene fra å oppfylle sine forpliktelser etter Avtalen.